

休士頓臺灣基督長老教會

上帝是靈，敬拜他的人
必須以心靈和誠實敬拜

約翰 4:24



進入禮拜堂 請肅靜！

請關掉手機

Be Silent in the Sanctuary
Please turn off your cell phone

當用感謝 - 的心 -
進入祂聖殿的門 -
當用讚美 - 入祂 -
的 - 聖所 ~

我要講 - 這是 上 - 帝所定 - 著的 目 --

在此日中間
當快樂歡喜 ~

當快樂歡喜

當快樂歡喜

在此日中間

當快樂歡喜

新的誠命

你著盡心、盡性、盡意疼主
你的上帝。此個誠是大的，
亦是頭一個，第二個亦相親
像，是講，你著疼厝邊親像
自己。此兩條誠是全律法佢
先知的總根頭。（馬太 22 章 37-40 節）



願祢崇高

美哉主耶穌

經文：詩篇五十七：9-10

我要在萬民中稱謝祢
我要在列邦中歌頌祢
祢的慈愛高及諸天
祢的信實上達穹蒼



願祢崇高
美哉主耶穌

經文：詩篇五十七 :9-10

哈利路亞 哈利路亞
祢的慈愛高及諸天
哈利路亞 哈利路亞
祢的信實上達穹蒼

禱告





願祢崇高

美哉主耶穌

經文：詩篇五十七：9-10

美哉主耶穌

祂是真神

我心所景仰

是我榮耀冠冕

宇宙萬物主宰

降世為人

我靈所崇尊

歡欣

上帝十條誡



**第一誡：我以外，你
不可有別的上帝。**

**第二誡：不可為自己
雕刻偶像。**

第三誡：不可濫稱

耶

和華你的上帝的名。

第四誡：當記得安息

**第五誡：當孝敬你的
老父老母。**

**第六誡：不可害死
人。**

第七誡：不可行姦淫。

第八誡：不可偷竊。

**第九誡：不可作假的
干證陷害你的鄰舍**

第十誡：不可貪心。



神哪 我願順從祢

經文：撒母耳記上十五 :22~23

神哪 我願順從祢

我要聽從祢的話

神哪 我願順從祢

我願順從祢



神哪 我願順從祢

經文：撒母耳記上十五 :22~23

悖逆的心我願除掉
頑梗的意念我願放下
悖逆的心我願除掉
頑梗的意念我願放下

The Lord's Prayer:

Our Father, which art in heaven,
hallowed be Thy name.

Thy kingdom come,
Thy will be done in earth,
as it is in heaven

Give us this day our daily bread.
And forgive us our debts,
as we forgive our debtors.

And lead us not into temptation,
but deliver us from evil:

For Thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
forever. Amen.

主禱文

阮在天裡的父
願您的名聖

您的國臨到

您的旨意得成

在地裡親像在天裡

阮的日食 今仔日給阮

赦免阮的辜負，親像阮亦有

赦免辜負阮的人

勿得導阮入於試

著救阮脫離彼個惡的

因為國，

權能，榮光攏是您所有

代代無盡。阿們。



主，聽我祈禱，主，聽我祈禱，
懇求祢聽我求。

主，聽我祈禱，主，聽我祈禱，
聽我懇求的聲

Translation: (Lord, hear my prayer,
Lord, hear my prayer, Please listen
to my request. Lord, hear my
prayer, Lord, hear my prayer , Hear
my plea)

撒母耳記上 5:1-12

20251116

5:1-3

¹腓利士人帶上帝 ê 約櫃， tùi Í-piān-í-siā 扛到 A-sit-tùt 。 ²腓利士人將上帝 ê 櫃扛入 Tāi-kún ê 廟， hē tī Tāi-kún ê 身邊。 ³隔早起 A-sit-tùt ê 人起來，看見 Tāi-kún 跋倒 tī 耶和華 ê 櫃前，面仆 tī 地裡；就將 Tāi-kún koh chhāi tī 伊 ê 原位。

¹Hui-lī-sū lâng tòà Siōng-tè ê iok-kūi, tùi Í-piān-í-siā kng kàu A-sit-tùt. ²Hui-lī-sū lâng chiong Siōng-tè ê kūi kng jīp Tāi-kún ê biō, hē tī Tāi-kún ê sin-piⁿ. ³Keh chá-khí A-sit-tùt ê lâng khí-lâi, khòaⁿ-kìⁿ Tāi-kún poàh-tó tī lâ-hô-hoa ê kūi-chêng, bīn phak tī tōe-nih; chiū chiong Tāi-kún koh chhāi tī i ê goân-ūi.

5:4-5

⁴Koh 隔日透早起來，看見 Tāi-kún 跋倒 tī 耶和華 ê 櫃前，面仆 tī 地裡；koh Tāi-kún ê 頭 kap 兩支手掌 lóng 折 tī 戶碇頂；只有 chhun Tāi-kún khùt-khùt ê 身軀。⁵為 tiòh án-ni，Tāi-kún ê 祭司，kap 一切入 A-sit-tùt Tāi-kún ê 廟 ê 人，lóng 無踏 Tāi-kún ê 戶碇，直到今 á 日。

⁴Koh keh-jit thau-chá khí-lâi, khòaⁿ-kìⁿ Tāi-kún poah-tó tī lâ-hô-hoa ê kūi-chêng, bīn phak tī tōe-nih; koh Tāi-kún ê thau kap nng-ki chhiú-chiúⁿ lóng chih tī hō-tēng téng; chí-ū chhun Tāi-kún khùt-khùt ê sin-khu. ⁵Ūi-tiòh án-ni, Tāi-kún ê chè-si, kap it-chhè jip A-sit-tùt Tāi-kún ê biō ê lāng, lóng bô tǎh Tāi-kún ê hō-tēng, tīt-kàu kin-á-jit.

5:6-7

⁶耶和華 ê 手重重 phah A-sit-tùt 人，敗壞 in，hō in 發粒 á 症；就是 A-sit-tùt kap 伊 ê 境內 lóng 是 án-ni。⁷A-sit-tùt 人看見 án-ni，就講，以色列上帝 ê 櫃 m̄-thang tiàm tī 咱中間，因為伊 ê 手重重 phah 咱，kap 咱 ê 上帝 Tāi-kún。

⁶Iâ-hô-hoa ê chhiú tâng-tâng phah A-sit-tùt lâng, pāi-hoāi in, hō in hoat liáp-á-chèng; chiū-sī A-sit-tùt kap i ê keng-lāi lóng sī án-ni.
⁷A-sit-tùt lâng khòaⁿ-kìⁿ án-ni, chiū kóng, Í-sek-liát Siōng-tè ê kūi m̄-thang tiàm tī lán tiong-kan, in-ūi I ê chhiú tâng-tâng phah lán, kap lán ê siōng-tè Tāi-kún.

5:8-9

⁸就差人請腓利士 hiah-ê 首領來聚集 in hia，講，以色列上帝 ê 櫃咱 tiòh 怎樣設法 ah？In 應講，Thang 將以色列上帝 ê 櫃運去 Ka-tèk；就將以色列上帝 ê 櫃運到 hia。⁹運到了後，耶和華 ê 手攻擊 hit ê 城，hō hit ê 城 ê 人真大亂；koh phah 城內 ê 人無論大細，in lóng 發粒 á 症。

⁸Chiū chhe lāng chhiáⁿ Hui-lī-sū hiah-ê siú-léng lâi chū-chip in hia, kóng, Í-sek-liát Siōng-tè ê kūi lán tiòh cháiⁿ-iūⁿ siat-hoat ah? In in kóng, Thang chiong Í-sek-liát Siōng-tè ê kūi ūn khi Ka-tèk; chiū chiong Í-sek-liát Siōng-tè ê kūi ūn kàu hia. ⁹Ūn-kàu liáu-āu, Iâ-hô-hoa ê chhiú kong-kek hit ê siâⁿ, hō hit ê siâⁿ ê lāng chin tōa-loān; koh phah siâⁿ-lāi ê lāng bô-lūn tōa-sòe, in lóng hoat liáp-á-chèng.

5:10

In 就將上帝 ê 櫃送到 Í-kek-lûn 。上帝 ê 櫃到 Í-kek-lûn , Í-kek-lûn ê 人就 hoah 講 , In 將以色列上帝 ê 櫃運到咱 chia , beh 害死咱 kap 咱 ê 百姓 。

In chiū chiong Siōng-tè ê kūi sàng-kàu Í-kek-lûn.
Siōng-tè ê kūi kàu Í-kek-lûn, Í-kek-lûn ê lâng chiū
hoah kóng, In chiong Í-sek-liàt Siōng-tè ê kūi ūn-kàu
lán chia, beh hāi-sí lán kap lán ê peh-sìⁿ.

5:11-12

¹¹ 就差人聚集腓利士 lóng 總 ê 首領，講以色列上帝 ê 約櫃 tiòh 送伊去 hō 伊 tò 去本所在，免得伊害死咱 kap 咱 ê 百姓； hit 時 thong 城有致到死 ê 擾亂；因為上帝 ê 手 tī-hia phah in 真重；¹² 無死 ê 人 lóng tú-tiòh 粒 á 症；城中啼哭 ê 聲透到天裡。

¹¹ Chiū chhe lāng chū-chíp Hui-lī-sū lóng-chóng ê siú-léng, kóng Í-sek-liát Siōng-tè ê iok-kūi tiòh sàng i khi hō i tò-khi pún só-chāi, bián-tit i hāi-sí lán kap lán ê peh-sìⁿ; hit-sî thong-siâⁿ ū tì-kàu sí ê jiáu-loān; in-ūi Siōng-tè ê chhiú tī-hia phah in chin-tāng; ¹² bô sí ê lāng lóng tú-tiòh liáp-á-chèng; siâⁿ-tiong thī-khàu ê siaⁿ thàu kàu thiⁿ-nih.

啟應文 12 — 詩篇 46

司：上帝是阮逃閃的所在及氣力。

眾：亦是患難中及時的幫助。

司：所以地雖然變遷，

眾：山雖然搖動到海中，

司：其中的水雖然嘩嘩吼抬湧；

眾：山雖然因為海漲搖拙，阮亦無

驚
罵

司：有一條河，它的開叉使上帝
的

城歡喜；

眾：就是至高者所居起聖的所在

司：上帝在彼中間，城的確不搖

動；

眾：天睇光，上帝必幫助它。

司：異邦嘩嘩吼，

眾：列國搖動。

司：上帝出祂的聲，

眾：地就消鎔。

司：萬軍的耶和華與阮在的，

眾：雅各的上帝做阮的高臺。

司：來啊，來看耶和華的所做，

眾：看祂使地荒廢到怎樣！

司：祂使交戰息，到於地極；

眾：祂抑折弓，

司：斬斷槍；

眾：將戰車燒在火中。

司：恁當定定，當知我是上帝；

眾：我必在列邦中做高大，受尊做大

司：萬軍的耶和華與阮在的；

眾：雅各的上帝做阮的高臺。

250 救主耶穌萬福本源 D

1. 救主耶穌萬福本源，懇求俯落聽稱讚，
主賜恩惠未曾停止，大聲吟詩來讚美。
熱心謳嘍都無時停，和諧聲音透天庭，
上帝愛疼恩惠極大，應該感謝都無息。

250 救主耶穌萬福本源 D

**2. 時時刻刻記念主恩，做主路用愈殷勤，
受主保護直到現今，願我能聽主聲音，
我若行到危險路途，耶穌引導行正路，
主流寶血救我心靈，救贖導我到天庭。**

250 救主耶穌萬福本源 D

3. 我受恩愛極大極深，冥與日催迫我心，
從今以後助我心正，一心愛主守誠命，
離開失迷黑暗交界，入佇光明得倚在，
懇求我主認我賤名，與主永站於聖城。

The Apostles' Creed

使徒信經



I believe in God, 我信上帝
the Father almighty. 全能的父
creator of heaven and earth. 創造天地的主宰

I believe in Jesus Christ,
his only Son, our Lord,
who was conceived by he Holy Spirit
and
born of the Virgin Mary.

He suffered under Pontius Pilate
was crucified, died, and was buried
he descended to hell. 落陰府 ,

我信耶穌基督
上帝的獨生子，咱的主
祂由聖神投胎

由在室女馬利亞出世
在本丟彼拉多任內受苦
釘十字架，死，埋葬，

The Apostles' Creed

使徒信經

The third day he rose again
from the dead

第三日
由死人中復活

He ascended to heaven
and is seated at the right hand
of God the Father almighty

升天
今坐在全能的父
上帝的大傍

From there he will come to
judge the living and the dead.

祂要自彼再來
審判活人及死人

I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church

我信聖神
我信聖，共同的教會

the communion of saints

聖徒的相通

the forgiveness of sins 罪的赦免

the resurrection of the body

肉体的復活

and the life everlasting Amen

永遠的活命

阿們



榮光歸聖父上帝，

榮光聖子、聖神、三位一體；

早佇 teh、現在佇 teh、

將來亦永遠佇 teh，

無窮無盡。阿們，阿們。

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost.

As it was in the beginning, is now,
and ever shall be,

world without end. Amen, Amen.

頌榮 Gloria Patri~



經節：希伯來書 13:6-8

⁶ 所以我們可以放膽說：主是幫助我的，我必不懼怕；人能把我不怎麼樣呢？

Hebrews 13:6-8

So we say with confidence,
“The Lord is my helper; I will not be afraid.

What can mere mortals do to me?”

經節：希伯來書 13:6-8

⁷ 從前引導你們、傳神之道給
你們的人，你們要想念他們
，效法他們的信心，留心看
他們為人的結局。

Hebrews 13:6-8

⁷ Remember your leaders, who spoke
the word of God to you. Consider the
outcome of their way of life and
imitate their faith.

經節：希伯來書 13:6-8

⁸ 耶 穌 基 督 ， 昨 日 、 今 日 、 一
直 到 永 遠 、 是 一 樣 的 。

Hebrews 13:6-8

⁸ Jesus Christ is the same yesterday
and today and forever.

~~~ 充滿盼望的未來 ~~~

A future full of hope

經節：希伯來書 13:6-8

Scripture: Hebrews 13:6-8

陳晉祿牧師

Rev. Michael Chen

11-23-2025

# 充滿盼望的新未來

【羅馬書 Rom.5:1-2】我們既因信稱義，就藉著我們的主耶穌基督得與神相和。我們又藉著他，因信得進入現在所站的這恩典中，並且歡歡喜喜盼望神的榮耀。

## 活出獨一無二的【我】

1. 我要 脫去舊 的眼鏡 。
2. 我要 看見神 給的新視界 。

## A new future full of hope

【 Rom.5:1-2 】 Since we are justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ. Through him we have access by faith into this grace in which we now stand, and rejoice in the hope of the glory of God.

## Live the unique [I]

- 1.I want to take off my old glasses.
- 2.2. I want to see the new vision given by God.

【以弗所書 Eph.1:18-19】

18 並且照明你們心中的眼睛，使你們知道他的恩召有何等指望，他在聖徒中得的基業有何等豐盛的榮耀；19 並知道他向我們這信的人所顯的能力是何等浩大，

【 Ephesians Eph.1:18-19】 18 And he has enlightened the eyes of your hearts, so that you may know the hope of his calling and the riches of the glory of his inheritance in the saints;19 And we do not know how great his power is, shown to us

我也求上帝開啟你們的心眼，好使你們知道：

1. 他呼召你們來得的盼望是甚麼；
2. 他所應許給他子民的產業是多麼豐富；
3. 他在我們信他的人當中所運行的大能是多麼強大。這大能與他使 基督從死裏復活、使基督 在天上坐在自己右邊的大力量是相同的。

**I also ask God to open your eyes so that you will know:**

- 1. What is the hope to which He has called you;**
- 2. How rich is the inheritance he promised to his people;**
- 3. How powerful is the power that works among us who believe in Him. This is the same power with which He raised Christ from the dead and seated Him at His right hand in the heavenly places.**

**1. 有神的應許，使我充滿盼望。**

**Having heavenly promises makes me full of hope.**

**【哥林多後書 1:20】神的應許，不論有多少，在基督都是是的。所以藉著他也都是實在的，叫神因我們得榮耀。**

**2 Corinthians 1:20**

**<sup>20</sup> For no matter how many promises God has made, they are “Yes” in Christ. And so through him the “Amen” is spoken by us to the glory of God.**

**【彼得後書 1:4】因此，他已將又寶貴  
又極大的應許賜給我們，叫我們  
既脫離世上從情慾來的敗壞，就  
得與神的性情有分。**

**2 Peter 1:4**

**<sup>4</sup> Through these he has given us his very  
great and precious promises, so that through  
them you may participate in the divine  
nature, having escaped the corruption in the  
world caused by evil desires.**

**2. 遵行神的旨意，使我充滿盼望。**

**Doing God's will fills me with hope**

**【約翰一書 2:17】這世界和其上的情慾  
都要過去，惟獨遵行神旨意的  
，是永遠常存。**

**2 Peter 1:4**

**4 Through these he has given us  
his very great and precious  
promises, so that through them  
you may participate in the divine  
nature, having escaped the**

**【雅各書 1:2-4】我的弟兄們，你們落在百般試煉中，都要以為大喜樂；因為知道你們的信心經過試驗，就生忍耐。但忍耐也當成功，使你們成全、完備，毫無缺欠。**

**James 1:2-4**

**<sup>2</sup> Consider it pure joy, my brothers and sisters,<sup>[a]</sup> whenever you face trials of many kinds, <sup>3</sup> because you know that the testing of your faith produces perseverance. <sup>4</sup> Let perseverance finish its work so that you may be mature and complete, not lacking**

**3. 有神的同在，使我充滿盼望。**

**Having God's presence fills me with hope.**

**A. 【以賽亞書 54:10】**

**大山可以挪開、小山可以遷移；但我的  
慈愛必不離開你、我平安的約也  
不遷移，這是憐恤你的耶和華說的。**

**Isaiah 54:10**

**<sup>10</sup> Though the mountains be shaken  
and the hills be removed,  
yet my unfailing love for you will not  
be shaken  
nor my covenant of peace be  
removed.”**

**B. 【羅馬書 5:1-2】 我們既因信稱義，就藉著我們的主耶穌基督得與神相和。我們又藉著他，因信得進入現在所站的這恩典中，並且歡歡喜喜盼望神的榮耀。**

**Romans 5:1-2**

**5 Therefore, since we have been justified through faith, we<sup>[a]</sup> have peace with God through our Lord Jesus Christ, <sup>2</sup> through whom we have gained access by faith into this grace in which we now stand. And we<sup>[b]</sup> boast**

300 阮犁田撒好種子

## 300 阮犁田撒好種子

1. 阮犁田撒好種子，無久就會發芽，  
這是從主大氣力，雨水時常灌沃，  
冬天落雪蓋地上，熱天濕氣培養，  
再賜清風與日光，甘雨潤澤田園。

[ 和 ] 四圍各項好物，是主所賜福氣，  
得感謝主來感謝主，因為祂大恩賜。

## 300 阮犁田撒好種子

**2. 萬物無論是遠近，是從主來生存，  
路邊花草祂裝飾，祂使星光閃閃，  
颶頭風浪順服祂，鳥隻是主養飼，  
何況咱是主子兒，米糧祂能排比。**

**[ 和 ] 四圍各項好物， 是主所賜福氣，  
得感謝主來感謝主，因為祂大恩賜。**

## 300 阮犁田撒好種子

**3. 天父阮旦謳咗？，感謝？大慈悲，  
撒種收割食穿用，？賜福都無停，  
旦阮愛報主恩典，求接納阮所獻，  
謙卑感恩的心情，是？所愛德行。**

**[ 和 ] 四圍各項好物， 是主所賜福氣，  
得感謝主來感謝主，因為祂大恩賜。**

# 306A 我的生命獻給祢

Take My Life and Let It Be.

我的錢銀獻給你，  
用出都趁你旨意，  
我的才情你賞賜，  
甘願還你做器具。

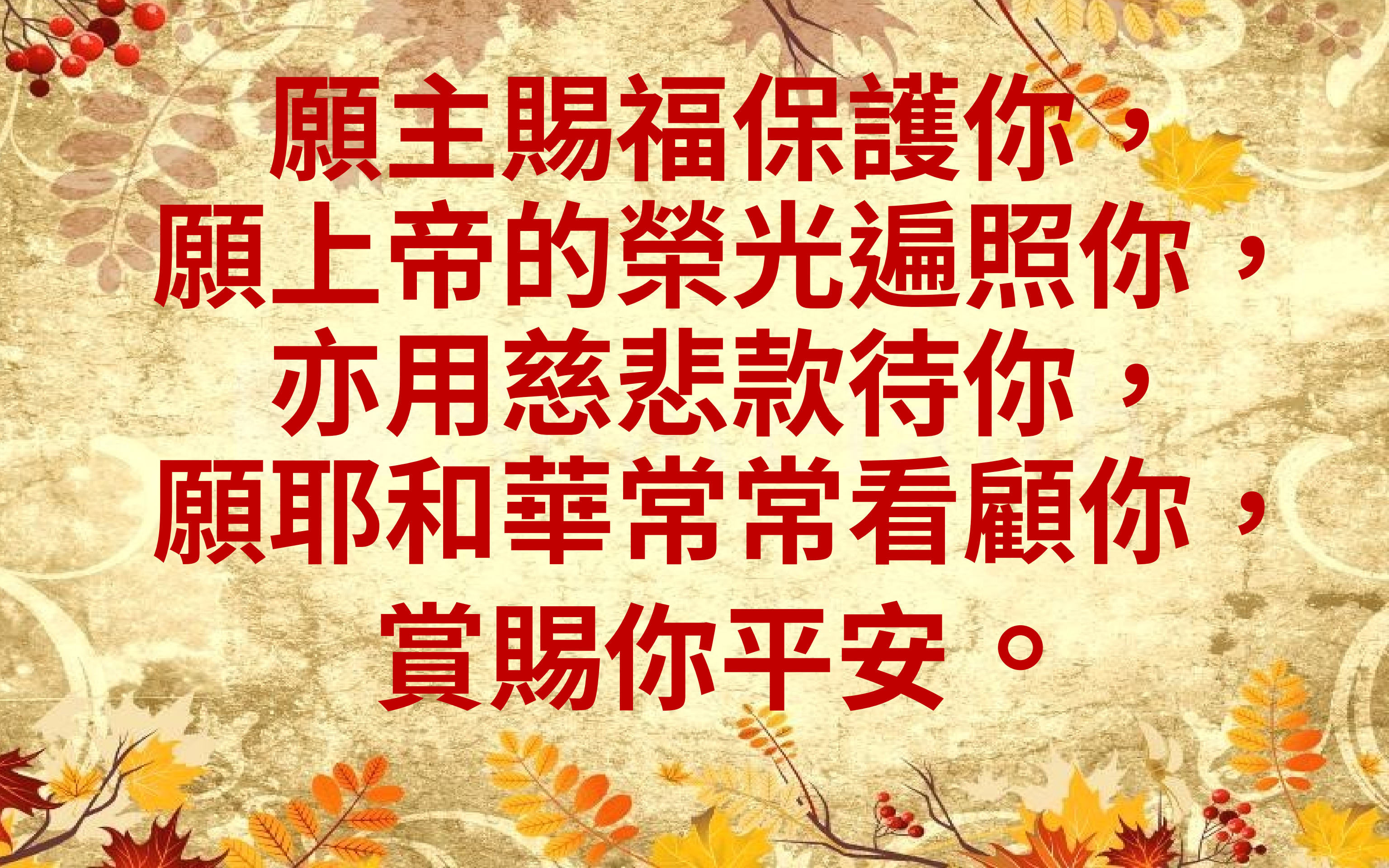


## 297 至大上帝願你導我

1. 至大上帝願你導我，穩過今世曠野地。  
我真軟弱你大權能，用手牽我無犯  
罪。  
天的米糧天的米糧，求你永永養飼  
我，  
求你永永養飼我。

## 297 至大上帝願你導我

**3. 後日行到約但河墘，驚惶訝疑免纏絆。  
殺贏死失地獄的主，保我穩到迦南  
岸。  
我就吟詩我就吟詩，永遠感謝謳咗  
你，  
永遠感謝謳咗你。**

The background is a warm, textured beige with scattered autumn leaves in shades of yellow, orange, and red. Small clusters of red berries are visible in the top-left and bottom-right corners. The text is centered and written in a bold, red, sans-serif font.

願主賜福保護你，  
願上帝的榮光遍照你，  
亦用慈悲款待你，  
願耶和華常常看顧你，  
賞賜你平安。

# 撒母耳記上 6:1-13

20251123

# 6:1-3

<sup>1</sup>耶和華 ê 約櫃 tòā tī 腓利士人 ê 地七月日久。 <sup>2</sup>腓利士人叫 hiah-ê 祭司 kap 術士講，耶和華 ê 約櫃咱 tiòh 怎樣設法？請指示阮 tiòh 怎樣送伊 tò 去本所在。 <sup>3</sup>In 講， Lín 若送以色列上帝 ê 約櫃去， m̄-thang hō 伊空空去，的確 tiòh 用補過失 ê 祭還伊； lín chiah 會得 tiòh 好，也會知伊 ê 手啥事無離開 lín。

<sup>1</sup>Iâ-hô-hoa ê iok-kūi tòā tī Hui-lī-sū lāng ê tōe chhit-gòeh-jit kú. <sup>2</sup>Hui-lī-sū lāng kiò hiah-ê chè-si kap sūt-sū kóng, Iâ-hô-hoa ê iok-kūi lán tiòh chái<sup>n</sup>-iū<sup>n</sup> siat-hoat? chhiá<sup>n</sup> chí-sī goán tiòh chái<sup>n</sup>-iū<sup>n</sup> sàng i tò-khì pún só-chāi. <sup>3</sup>In kóng, Lín nā sàng Í-sek-liát Siōng-tè ê iok-kūi khi, m̄-thang hō i khang-khang khi, tek-khak tiòh ēng pō-kòe-sit ê chè hêng i; lín chiah ōe tit-tiòh hó, iā ōe chai I ê chhiú siá<sup>n</sup>-sū bô lī-khui lín.

# 6:4-5

<sup>4</sup>In 講，阮 tiòh 用甚麼做補過失 ê 祭來還伊 ah？應講，tiòh 用金粒 á 五個，金老鼠五隻，照腓利士首領 ê 數額；因為 lín kap lín ê 首領所 tú-tiòh ê 災厄一樣。5 所以 lín tiòh 做 lín ê 粒 á ê 像，kap 毀傷 lín ê 地老鼠 ê 像；koh tiòh 歸榮光 hō 以色列 ê 上帝；kiám-chhái 伊對 tī lín，kap lín ê 上帝，kap lín ê 地，會放輕伊 ê 手。

<sup>4</sup>In kóng, Goán tiòh ēng sím-mìh chòe pō͘-kòe-sit ê chè lâi hêng I ah? Ìn kóng, Tiòh ēng kim liáp-á gō-ê, kim niáu-chhú gō-chiah, chiàu Hui-lī-sū siú-léng ê siàu-giáh; in-ūi lín kap lín ê siú-léng sō tú-tiòh ê chai-ē chit-iū<sup>n</sup>. <sup>5</sup>Sō-í lín tiòh chòe lín ê liáp-á ê siōng, kap húi-siong lín ê tōe niáu-chhú ê siōng; koh tiòh kui êng-kng hō Í-sek-liát ê Siōng-tè; kiám-chhái I tui-tī lín, kap lín ê siōng-tè, kap lín ê tōe, ōe pàng khin I ê chhiú.

# 6:6-7

<sup>6</sup>Lín 啥事硬 lín ê 心，親像埃及人 kap 法老硬 in ê 心 ah？上帝 tī in 中間行神跡，in kiám 無放百姓去，百姓就去 mah？<sup>7</sup>Ta<sup>n</sup> lín tiòh 備辦一張新 ê 車，kap 兩隻有奶 ê 牛母，bē-bat 掛擔 ê，將 chiah ê 牛縛 tī 車裡，也 hō 牛 á-kiá<sup>n</sup> 離開伊，tò 去 in 厝。

<sup>6</sup>Lín siá<sup>n</sup>-sū ngē lín ê sim, chhin-chhiū<sup>n</sup> Ai-kíp lâng kap Hoat-ló ngē in ê sim ah? Siōng-tè tī in tiong-kan kiâ<sup>n</sup> sîn-jiah, in kiám bô pàng peh-sì<sup>n</sup> khi, peh-sì<sup>n</sup> chiū khi mah? <sup>7</sup>Ta<sup>n</sup> lín tiòh pī-pān chit-tiu<sup>n</sup> sin ê chhia, kap nng-chiah ū-leng ê gû-bú, bē-bat kò ta<sup>n</sup> ê, chiong chiah-ê gû pāk tī chhia-nih, iā hō gû-á-kiá<sup>n</sup> lī-khui i, tò-khi in chhù.

## 6:8-9

<sup>8</sup>用耶和華 ê 約櫃 hē tī 車裡，也用你所還金 ê 寶物做補過失 ê 祭  
ê，lok tī 箱內，hē tī 櫃邊，送伊去。<sup>9</sup>Lín tiòh 看，伊若對伊  
交界 ê 路上到 Pek-sī-bèk，就降 chit ê 大災厄 hō 咱 ê 實在是伊；  
若無，就 thang 知 phah 咱 ê m̄ 是伊 ê 手，是咱偶然 tú-tiòh-ê。

<sup>8</sup>Ēng Iâ-hô-hoa ê iok-kūi hē tī chhia-nih, iā ēng lí só hêng kim ê pó-  
mih chòe pǝ-kè-sit ê chè ê, lok tī siu<sup>n</sup>-lāi, hē tī kūi-pi<sup>n</sup>, sàng i khi.  
<sup>9</sup>Lín tiòh khòa<sup>n</sup>, i nā tùi i kau-kài ê lō chiū<sup>n</sup> kàu Pek-sī-bèk, chiū  
kàng chit ê tōa chai-ē hō lán-ê sīt-chāi sī I; nā bô, chiū thang chai  
phah-lán-ê m̄-sī I ê chhiú, sī lán ngó-jîan tú-tiòh-ê.

# 6:10-11

<sup>10</sup>Hiah-ê 人就 án-ni 行，將兩隻有奶 ê 牛母縛 tī 車裡，koh 關牛 á-kiá<sup>n</sup> tī 厝內。 <sup>11</sup>Koh 用耶和華 ê 約櫃，以及 khng 金老鼠 kap 粒 á 像 ê 箱，lóng hē tī 車裡；

<sup>10</sup>Hiah ê lâng chiū án-ni kiâ<sup>n</sup>, chiong nng-chiah ū-leng ê gū-bú pāk tī chhia-nih, koh koai<sup>n</sup> gū-á-kiá<sup>n</sup> tī chhù-lāi. <sup>11</sup>Koh ēng lâ-hô-hoa ê iok-kūi, í-kîp khng kim niáu-chhú kap liáp-á-siōng ê siu<sup>n</sup>, lóng hē tī chhia-nih;

# 6:12-13

<sup>12</sup> 牛母直直 òng Pek-sī-bèk ê 路去， tùi 大路行， ná 行 ná 哮， 無偏左右；腓利士 hiah-ê 首領 tè 後面去， 到 Pek-sī-bèk ê 境界。 <sup>13</sup>Tú-tú Pek-sī-bèk 人 tī 山谷割麥， kiáh 目看見約櫃， 看見就歡喜。

<sup>12</sup>gû-bú tít-tít òng Pek-sī-bèk ê lō̍ khi, tùi tōa-lō̍ kiâ<sup>n</sup>, ná-kiâ<sup>n</sup> ná-háu, bô phian chó-iū; Hui-lī-sū hiah-ê siú-léng tòe āu-bīn khi, kàu Pek-sī-bèk ê keng-kài. <sup>13</sup>Tú-tú Pek-sī-bèk lāng tī soa<sup>n</sup>-kok koah bēh, kiáh-bák khòa<sup>n</sup>-kì<sup>n</sup> iok-kūi, khòa<sup>n</sup>-kì<sup>n</sup> chiū hoa<sup>n</sup>-hí.